

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. 表格样本，仅供参考。为了提供便利，表格采用双语格式，但向法院提交的表格必须用英语填写。

Judge Time

法官时间

Hours

小时

Minutes

分钟



☐ CIRCUIT COURT ☐ DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR

巡回法院

马里兰州地区法院

City/County

城市/县

Located at

地址

MD

马里兰州

Court Address

法院地址

Telephone No.

电话号码

Case No.

案件编号

## TEMPORARY PROTECTIVE ORDER

### 临时保护令

#### PETITIONER

#### 原告

First

名

Middle

中间名

Last

姓

Date of Birth

出生日期

and any minor(s) or vulnerable adult(s) on whose behalf the petition was filed. (List names and date(s) of birth.)

以及代表其提交本请愿书的任何未成年人或弱势成年人。(请列出姓名和出生日期)。

OTHER(S) TO BE PROTECTED:

需要受保护的其他人:

Name

姓名

DOB

出生日期

Name

姓名

DOB

出生日期

Name

姓名

DOB

出生日期

Name

姓名

DOB

出生日期

Name

姓名

DOB

出生日期

VS.

诉

Name

姓名

DOB

出生日期

**RESPONDENT****被告**

RESPONDENT IDENTIFIERS 被告身份识别标志				
<b>SEX</b> 性别	<b>RACE</b> 种族	<b>DOB</b> 出生日期	<b>HT</b> 身高	<b>WT</b> 体重
<b>EYES</b> 眼睛	<b>HAIR</b> 头发	<b>DISTINGUISHING FEATURES</b> 区别性特征		
<b>VEHICLE DESCRIPTION</b> 车辆描述			<b>TAG NO.</b> 车辆牌号	
<b>EMPLOYER</b> 雇主				

First Middle Last  
名 中间名 姓

**Relationship to petitioner****与原告的关系**

- ☐ Spouse ☐ Former spouse  
 配偶 前配偶  
☐ Cohabitant ☐ Children in common ☐ Parent  
 同居者 有共同子女 父母  
☐ Other relationship  
 其他关系 \_\_\_\_\_

Address  
地址 \_\_\_\_\_

City, State, Zip Telephone  
城市、州、邮政编码 电话 \_\_\_\_\_

**CAUTION:** ☐ Weapon involved  
**当心:** 涉及武器

Type:  
类型: \_\_\_\_\_  
☐ Access to firearm(s)  
 能够获得武器

**THE COURT FINDS** that under the laws of Maryland the issuing court has jurisdiction over the parties and the subject matter.

**法院裁定,** 根据马里兰州法律下达命令的法院对双方和标的物拥有审判权。

**THE COURT ORDERS:****法院命令:**

That the above named respondent SHALL NOT abuse, threaten to abuse, and/or harass the petitioner and others to be protected.

上述姓名之被告不得虐待、威胁虐待和/或骚扰原告和需要受保护的其他人。

☐ That the above named respondent SHALL NOT contact the protected parties by any means.

上述姓名之被告不得以任何方式与受保护方联系。

Additional terms of the order are in this document.

附加命令条款列入本文件。

**The terms of this order shall be effective through**

**本命令条款将在** \_\_\_\_\_

Month/Day/Year

月/日/年之前有效

If the court is closed unexpectedly on the expiration date, this order will remain in effect until the second day the court is open.

如果法院在失效日期意外关闭, 本命令将持续有效, 直至法院开放的第二天。

The Final Protective Order hearing will be held at \_\_\_\_\_.

召开最终保护令听证会的时间为 \_\_\_\_\_.

Time

时间

**Only the court can change this order.**

**仅限由法院更改本命令。**

---

---

## NOTICE TO PETITIONER

### 向原告发出的通知

If a protective order has been issued, you can register to receive notification of when the order has been served by registering with VINE Protective Order (VPO), a free automated service. To register with VPO and access protective order information, call 1-877-846-3420 or visit [registervpo.com](http://registervpo.com).

如果保护令已下发, 您可通过登记 VINE 保护令(VPO) 登记获得保护令送达时间的通知, 这是一项免费自动服务。如需在 VPO 登记, 并查看保护令信息, 请电洽 1-877-846-3420, 或访问网站 [registervpo.com](http://registervpo.com)。

---

---

## NOTICE TO RESPONDENT: PENALTIES

### 向被告发出的通知:处罚

A violation of a Temporary Protective Order is a crime and law enforcement shall arrest the respondent, with or without a warrant, and take the respondent into custody if the officer has probable cause to believe that the respondent has violated any provision of the Interim, Temporary, or Final Protective Order. Violation of this order may result in criminal prosecution, imprisonment or fine or both, or a finding of contempt. This Protective Order shall be recognized and enforced by the courts of any state, the District of Columbia, any U.S. Territory, tribal lands (18 U.S.C. § 2265) or Department of Defense installations (10 U.S.C. § 1561a). Crossing state, territorial or tribal boundaries to violate this order may result in federal imprisonment (18 U.S.C. § 2262).

违反最终保护令是犯罪行为, 执法机构将逮捕被告(可出示逮捕令或不出示逮捕令), 如果执法机构官员有合理根据相信被告违反任何临时、暂时或最终保护令条款, 可拘留被告。违反本命令可能导致刑事诉讼、监禁或罚款或二者并罚, 或被判蔑视法庭罪。本保护令将由任何州、哥伦比亚特区、任何美国领地、部落领地(《美国法典》第 18 篇第 2265 款)的法院或国防部设施(《美国法典》第 10 篇第 1561a 款)验证和强制执行。跨州、领地或部落分界违反本命令可能导致联邦监禁(《美国法典》第 18 篇第 2262 款)。

Federal law provides penalties of up to \$250,000 fine and 10 years in prison for possessing, transporting, shipping, or receiving any firearm or ammunition while subject to a protective order or after being convicted of a misdemeanor crime of domestic violence (18 U.S.C. § 922(g)(8) and (9)) or knowingly transferring a firearm after a conviction of a misdemeanor crime of domestic violence (18 U.S.C. § 922(d)(9)).

联邦法律规定, 在受保护令制约期间或被宣判犯有家暴轻罪后拥有、输送、运送或接受任何武器或弹药(《美国法典》第 18 篇第 922(g)(8) 款和第 922(g)(9) 款), 或在被宣判犯有家暴轻罪后有意转移武器(《美国法典》第 18 篇第 922(d)(9) 款)可受到高达 \$250,000 的罚款和 10 年监禁的处罚。

Questions regarding this notice should be directed to your attorney, law enforcement agency, or the Maryland State Police Licensing Division at 410-653-4500.

应当向您的律师、执法机构或马里兰州警察执照署提出有关本通知的问题, 电话号码 410-653-4500。

☐ After the appearance of the ☐ petitioner ☐ petitioner's counsel ☐ respondent ☐ respondent's counsel, and in consideration of the petition and evidence, the court makes the following findings:

在以下人士出庭后 原告 原告律师 被告 被告律师考虑请愿书和证据, 法院作出以下裁决:

A. \_\_\_\_\_, who is a person(s) eligible for relief, is:

有资格获得救济, 该人士是:

Name

姓名

☐ The current spouse of the respondent.

被告的现配偶。

☐ A former spouse of the respondent.

被告的前配偶。

☐ A cohabitant with the respondent.

被告的同居者。

☐ An individual related to the respondent by blood, marriage, or adoption

与被告有血缘、婚姻或领养关系的人

Relationship

关系

☐ A parent, stepparent, child or stepchild of the respondent or a person eligible for relief who resides or resided with the respondent or person(s) eligible for relief for at least 90 days within one (1) year before the filing of the petition.

被告的父母、继父母、子女或前夫/前妻的子女, 或有资格获得救济、在提交请愿书前一(1)年内与被告或有资格获得救济的人至少同住 90 天的人。

☐ A vulnerable adult.

弱势成年人。

☐ An individual who has a child(ren) in common with the respondent. No. of children: \_\_\_\_\_ Ages: \_\_\_\_\_

与被告有共同子女的人。子女人数: \_\_\_\_\_ 年龄: \_\_\_\_\_

☐ An individual who has had a sexual relationship with the respondent within one (1) year before the filing of the petition.

在提交请愿书前一(1)年内与被告有性关系的人。

☐ An individual who alleges that within six (6) months before the filing of the petition the respondent committed rape or a sexual offense or attempted rape or sexual offense against the individual.

指控被告在提交诉状前六(6)个月内对其实施强奸、性侵犯或企图强奸或性侵犯的个人。

The petitioner is:

原告是:

☐ The person eligible for relief.

有资格获得救济的人。

☐ In the case of a vulnerable adult or minor child:

如果是弱势成年人或未成年子女:

☐ A State's Attorney

州检察官

☐ A relative

亲属

☐ A local department of social services

地方社会服务部

☐ An adult residing in the home

在家里居住的成年人

B. ☐ The respondent consents to the entry of a Final Protective Order without admitting the allegations in the petition or a judicial finding of abuse.

在不承认请愿书中的指控或未作出虐待司法裁决的情况下, 被告同意下达临时保护令。

OR

或

☐ There are reasonable grounds to believe that the respondent committed the following act(s) of abuse:

有合理的理由相信被告实施了以下虐待行为:

☐ Caused serious bodily harm

造成严重身体伤害

☐ Placed person(s) eligible for relief in fear of imminent serious bodily harm

让有资格获得救济的人担心会立即受到严重身体伤害

☐ Assault in any degree

任何程度的攻击

- ☐ Rape or a statutory sexual offense (or attempt)  
强奸或任何程度的法定性攻击(或企图)
- ☐ False imprisonment  
非法拘禁
- ☐ Stalking  
跟踪
- ☐ Revenge porn  
网络情色报复
- ☐ Statutory abuse of a child (☐ physical ☐ sexual ☐ mental) ☐ forward to DSS for investigation  
法定虐待儿童( 身体 性 精神) 转交给社会服务部 DSS 进行调查。
- ☐ Statutory abuse of a vulnerable adult  
法定弱势成年人虐待

on

at

在

Date  
日期Time  
时间

Description of harm:

伤害说明:

AND

并且

- ☐ There are reasonable grounds to believe that the above abuse(s) consisted of respondent's use of a firearm against, threat to use a firearm against, causing serious bodily harm to, or threatening to cause serious bodily harm to, a person or persons eligible for relief.  
有合理的理由相信, 上述虐待包括被告对有资格接受救济的人使用武器、威胁将要使用武器、造成严重身体伤害或威胁将要造成严重身体伤害。

- ☐ Weapon(s) involved, type:

所涉及武器类型:

- C. ☐ The respondent has access to firearm(s).

被告可获得武器。

- D. ☐ The court lawfully can order respondent to vacate the home immediately, and award temporary use and possession of the home to the person eligible for relief (or, in the case of alleged abuse of a child or vulnerable adult, award temporary use and possession of the home to an adult living in the home), because the person eligible for relief and the respondent resided together at the time of the abuse and:

法院可合法地命令被告立即从家中搬离, 并判决有资格接受救济的人暂时使用和拥有住宅(如果是指称的儿童或弱势成年人虐待, 则判决住在家中的一位成年人暂时使用和拥有住宅), 因为有资格获得救济的人在虐待发生时与被告同住, 并且:

- ☐ Are married, or

结婚, 或

- ☐ Are not married, but the name of the person eligible for relief appears on the lease or deed to the home, or

未结婚, 但有资格获得救济的人的姓名出现在租约或房屋契约上, 或

- ☐ Are not married, but the person eligible for relief has shared the home with the respondent for a period of at least 90 days within one (1) year before the filing of the petition.

未结婚, 但有资格获得救济的人在提交请愿书前一(1)年内至少有 90 天与被告居住在同一所住宅内。

Based on the foregoing, the court ORDERS:

根据上述各项, 法院特此命令:

1. The respondent SHALL NOT abuse or threaten to abuse

被告不得虐待或威胁将要虐待

2. The respondent SHALL NOT contact, attempt to contact, or harass (in person, by telephone, in writing, or by any other means)

被告不得(亲自、打电话、写信或以其他方式)联系、尝试联系或骚扰

3. The respondent SHALL NOT enter the residence of \_\_\_\_\_  
at \_\_\_\_\_ or wherever the person eligible for relief resides.  
(Residence includes yard, grounds, outbuildings, and common areas surrounding the dwelling)

被告不得进入 \_\_\_\_\_ 的住宅或有资格获得救济的人任何居住地。  
在 \_\_\_\_\_ (住宅包括庭院、地基、附属建筑物和住宅周围的公用区)

☐ An undisclosed location for reasons of safety.

出于安全原因, 未披露地址的地点。

4. Respondent SHALL STAY AWAY from:

被告不得接近: \_\_\_\_\_

(1) School:

学校: \_\_\_\_\_

(2) School:

学校: \_\_\_\_\_

(3) School:

学校: \_\_\_\_\_

☐ An undisclosed school of \_\_\_\_\_ for reasons of safety.

出于安全原因, 未披露以下学校名称 \_\_\_\_\_。

(1) Childcare provider:

儿童看护服务提供者: \_\_\_\_\_

at

地址 \_\_\_\_\_

while \_\_\_\_\_ is in the care of the childcare provider.

当 \_\_\_\_\_ 在接受儿童看护服务提供者的照料期间。

(2) Childcare provider:

儿童看护服务提供者: \_\_\_\_\_

at

地址 \_\_\_\_\_

while \_\_\_\_\_ is in the care of the childcare provider.

当 \_\_\_\_\_ 在接受儿童看护服务提供者的照料期间。

☐ An undisclosed childcare provider for reasons of safety while \_\_\_\_\_  
is in the care of the childcare provider.

在

接受儿童看护服务提供者照料期间, 出于安全原因, 未披露身份的儿童看护服务提供者。

(1) Place of employment: \_\_\_\_\_ at

受聘场所: \_\_\_\_\_ 地址

(2) Place of employment: \_\_\_\_\_ at

受聘场所: \_\_\_\_\_ 地址

☐ An undisclosed place of employment of \_\_\_\_\_ for reasons of safety.

出于安全原因, 未披露以下受聘场所的地址 \_\_\_\_\_。

(1) Temporary residence of:

临时住所: \_\_\_\_\_

at

地址 \_\_\_\_\_

(2) Temporary residence of:

临时住所: \_\_\_\_\_

at

地址 \_\_\_\_\_

☐ An undisclosed temporary residence of \_\_\_\_\_ for reasons of safety.

出于安全原因, 未披露以下临时住所的地址 \_\_\_\_\_。

☐ The home of another family member, \_\_\_\_\_ . Location is withheld for reasons of safety.

另一名家庭成员 \_\_\_\_\_ 的住宅地址出于安全原因未披露地址。

5. The respondent SHALL VACATE the home immediately at \_\_\_\_\_

(Home includes yard, grounds, outbuildings, and common areas surrounding the dwelling)

and remain away until the hearing provided for below. (In Paragraph 9 and in any new hearing date set on extension of order.)

Temporary use and possession of the home is granted to \_\_\_\_\_

被告必须立即搬离住宅(住宅包括庭院、地基、附属建筑物和住所周围的公用区), 地址 \_\_\_\_\_

(住宅包括庭院、地基、附属建筑物和住宅周围的公用区)

且在召开下列听证会之前不得接近该住宅。(第 9 段以及根据命令延长规定的任何新听证会日期)批准以下人士暂时使用和拥有住宅: \_\_\_\_\_

- ☐ The respondent, accompanied by a law enforcement officer, may return to collect clothing and personal necessities, only between the hours of \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ or \_\_\_\_\_

被告在执法官员的陪同下可返回住宅取衣物和个人必需品, 仅限在 \_\_\_\_\_ 至 \_\_\_\_\_ 之间的时段内, 日期为 \_\_\_\_\_ 或 \_\_\_\_\_

- ☐ as directed by local law enforcement.  
地方执法机构规定的日期。

6. Custody of \_\_\_\_\_ is awarded to \_\_\_\_\_ until the Final Protective Order hearing.

以下个人的监护权 \_\_\_\_\_  
被判给 \_\_\_\_\_  
直至召开最终保护令听证会。

- ☐ Custody shall remain joint.  
继续由双方共同监护。

- ☐ Law enforcement officers are ordered to use all reasonable and necessary force to return the minor child(ren) to the custodial parent after service of this order.  
命令执法官员在送达本命令后行使所有合理和必要的权力让未成年子女返回监护父亲/母亲处。

7. The respondent SHALL immediately surrender all firearm(s) to law enforcement agency  
被告必须立即将所有武器上缴给向以下执法机构 \_\_\_\_\_

and refrain from possession of any firearm, for the duration of this order.  
并在本命令有效期内不得拥有任何武器。

8. Temporary possession of the pet(s) \_\_\_\_\_

Name and Description

is awarded to \_\_\_\_\_

Name

以下宠物的暂时拥有权 \_\_\_\_\_

名字和描述

被判给 \_\_\_\_\_

姓名

9. A FINAL PROTECTIVE ORDER HEARING SHALL BE HELD ON  
最终保护令听证会将在以下日期和时间召开:

\_\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_ AM/PM  
\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ 上午/下午  
Date Time  
日期 时间

AT

地址 \_\_\_\_\_

Court Address  
法院地址



**NOTICE TO ALL PARTIES:** Please bring all photos, documents and other evidence that you may have with you to court on your hearing date.

**向所有各方发出的通知：** 请在听证会召开日期携带您的所有照片、文件和其他证据出庭。

This order supersedes and overrides any previously entered Interim Protective Order issued by a commissioner.

本命令取代和替代行政官员以前下达的任何临时保护令。

Date 日期	Time 时间	Judge 法官	ID Number 身份证号码	Print Number 印刷体姓名
------------	------------	-------------	--------------------	-----------------------

☐ This order is extended for not more than six (6) months until:

本命令延长期不得超过六个月, 直至:

New Hearing Date 新听证会日期	Judge 法官	ID Number 身份证号码	Date 日期
New Hearing Date 新听证会日期	Judge 法官	ID Number 身份证号码	Date 日期
New Hearing Date 新听证会日期	Judge 法官	ID Number 身份证号码	Date 日期

#### NOTICE TO RESPONDENT

#### 向被告发出的通知

A petition for protection alleges that you have committed abuse. Based on the petition and on any testimony provided at the initial hearing, the court has issued this Temporary Protective Order.

保护请愿书指称您有虐待行为。根据请愿书和初始听证会上提供的任何证词, 法院下达本临时保护令。

Violation of this order may be a state and/or federal crime or contempt of court, or both, and result in imprisonment or fine or both. This order may be enforced by another state or jurisdiction, which may impose additional or different penalties for the violation.

违反本命令可能是州和/或联邦罪行或蔑视法庭罪或同时被判定犯有两种罪行, 可导致监禁或罚款或二者并罚。本命令可能由另一个州或司法管辖区执行, 该另一个州或司法管辖区可能因违法行为实施额外或不同的处罚。

In order to respond to the allegation that abuse occurred, you must appear in court at the Final Protective Order hearing provided for in this order. If at the hearing the court finds by a preponderance of the evidence that you committed the alleged abuse, the court will issue a Final Protective Order against you, even if you fail to appear. The court may order any or all of the following:

为了对虐待行为的指称作出回应, 您必须在本命令中规定的最终保护令听证会日期出庭。如果在听证会上, 法院根据证据优势判定您有指称的虐待行为, 即使您未出庭, 法院将下达最终保护令。法院可能命令以下任何一项或所有各项:

- that you not abuse, threaten to abuse, contact, attempt to contact, harass, and/or enter the residence of someone;
- 您不得虐待、威胁将要虐待、联系、尝试联系、骚扰某人 and/或进入某人的住所;
- that you stay away from someone's workplace, school, temporary residence, home, or child care provider;
- 您须远离某人的工作地点、学校、临时住所、住宅或托儿机构;
- use and possession of your home, and/or jointly owned vehicle;
- 使用和拥有您的住宅和/或共同拥有车辆;
- an award of temporary custody and/or visitation of a child;
- 子女暂时监护权和/或探访权判决;
- an award of Emergency Family Maintenance;
- 判决紧急情况家庭赡养费;
- that you surrender all firearm(s) to a law enforcement agency and refrain from possession of any firearm for the duration of the order;
- 您向执法机构上缴所有武器, 且在命令生效期内不得拥有任何武器;
- that you pay filing fees and costs;
- 您支付申请费和其他费用;



- an award of temporary possession of a pet;
- 判决暂时拥有宠物;
- that you and/or the person(s) eligible for relief participate in counseling and/or a domestic violence program;
- 您和/或有资格获得救济的人参加咨询和/或反家暴计划;
- any other relief that the judge determines is necessary to protect a person eligible for relief from abuse.
- 法官判定的保护有资格接受救济的人免受虐待所需的任何其他救济。

Duration of the Final Protective Order:

最终保护令有效期:

Generally, a Final Protective Order may be in effect for as long as one (1) year. Additionally:

通常最终保护令在一(1)年内有效。此外:

The court for good cause may extend the term of the Final Protective Order for an additional six (6) months after a further hearing.

法院可因正当理在重新召开听证会后将最终保护令有效期延长六(6)个月。

A Final Protective Order may be granted for a period not to exceed two (2) years, if a judge finds the respondent has committed a subsequent act of abuse against a person eligible for relief within one (1) year after the date that a prior Final Protective Order issued against the same respondent on behalf of the same person eligible for relief expires or by consent of the respondent within one (1) year after the date that a prior Final Protective Order issued against the same respondent on behalf of the same person eligible for relief expires, and the prior Final Protective Order was issued for a period of at least six (6) months.

如果在法官判定被告在代表同一有资格接受救济的人针对同一被告下达的前一份最终保护令失效期后一(1)年内重新出现虐待行为, 或者在代表同一有资格接受救济的人针对同一被告下达的前一份最终保护令失效期后一(1)年内经被告同意, 并且下达的前一份最终保护令的有效期至少为六(6)个月, 可批准下达有效期不超过两(2)年的最终保护令。

- The court shall issue a Permanent Protective Order if:
- 法院在以下情况下将下达永久性最终保护令:
  - requested by the person eligible for relief against an individual who was the respondent in a previously issued Interim, Temporary, or Final Protective Order; AND
  - 由有资格接受救济的人提出请求, 且被告也是以前下达的临时, 暂时, 或最终保护令中的被告; 以及
  - the respondent was convicted and sentenced to serve a term of imprisonment of at least five (5) years and served at least 12 months of the sentence for:
  - 该被告该被告因犯下下列行为被定罪和判处至少五(5)年监禁, 且被告已至少服刑12个月:
    - the act of abuse that led to the issuance of the Interim, Temporary, or Final Protective Order; OR
    - 虐待行为导致发出临时, 暂时或最终保护令; 或
    - committing an act of abuse against the person eligible for relief during the term of the Interim, Temporary, or Final Protective Order.
    - 在临时, 暂时或最终保护令有效期内对符合救济的人进行虐待行为。

If you fail to appear in court and a Final Protective Order is issued, you may be served by first-class mail at your last known address with the Final Protective Order and all other notices concerning the Final Protective Order. The Final Protective Order will be valid and enforceable upon mailing. You must notify the court in writing of any change of address.

如果您未出庭, 并且已下达最终保护令, 可能会按照您的最后已知地址用普通邮件将最终保护令和其他所有有关最终保护令的通知送达给您。一旦邮寄, 最终保护令将生效和可强制执行。您必须向法院发出任何地址改动通知。

State law requires the respondent to surrender all firearms to a law enforcement agency if a Final Protective Order is issued.

如果下达最终保护令, 州法要求被告向执法机构上缴所有武器。

**NOTICE TO ALL PARTIES****向所有各方发出的通知**

Hearing dates and places are subject to change, and you should call the court clerk's office at

Telephone Number

\_\_\_\_\_ to be sure you know when your hearing(s) will occur. You are responsible for knowing

when and where hearings will occur.

听证会日期和地点可能随时变更, 您应当打电话给法院书记官办公室, 电话号码

电话号码

\_\_\_\_\_, 以确保您了解听证会召开日期。您需要了解听证会召开的

时间和地点。

Each party may be represented by an attorney. You are not required to have an attorney. At the Final Protective Order hearing, the petitioner will be required to prove the alleged facts by a preponderance of the evidence, whether or not you are represented by an attorney. The rules of evidence apply to your hearing, whether or not you are represented by an attorney. If you are a party and cannot afford a private attorney, there are agencies that may be able to help you.

每一方均可由律师代理。并不要求您必须聘请律师。在最终保护令听证会上, 无论原告是否由律师代理, 将要求原告通过证据优势证明指称的事实。无论您是否由律师代理, 证据规定适用于您的听证会。如果您是其中一方, 无力支付私人律师费, 有一些机构可能向您提供帮助。

At the Final Protective Order hearing, the court may order the respondent to pay Emergency Family Maintenance and may enter an immediate and continuing withholding order for that purpose. If Emergency Family Maintenance is requested, both parties should complete a Financial Statement (CC-DC-DV-004) before the Protective Order hearing and bring it to court. You should also bring documents (such as pay stubs, copy of your lease, bills, etc.) to support the figures you supply.

在最终保护令听证会上, 法院可能命令被告支付紧急情况家庭赡养费, 并可能因此下达立即和持续预扣费命令。如果要求支付紧急情况家庭赡养费, 双方均应在召开保护令听证会之前填写“财务报表”(CC-DC-DV-004), 并携带该表出庭。您还应当携带支持您提交的数字的文件(例如, 工资单存根、租约副本、账单等)。

To request a foreign language interpreter or a reasonable accommodation under the Americans with Disabilities Act, please contact the court immediately.

如要求外语口译员服务或根据《残障美国人法案》要求提供合理的便利设施, 请立即与法院联系。

Possession and use of cell phones and other electronic devices may be limited or prohibited in designated areas of the court facility.

可能会在法院设施指定区域限制或禁止拥有和使用手机和其他电子设备。

If the court is closed unexpectedly on the expiration date, this order will remain in effect until the second day the court is open. The Final Protective Order hearing will be held at \_\_\_\_\_.

Time

如果法院在失效日期意外关闭, 本命令将持续有效, 直至法院开放的第二天。将在 \_\_\_\_\_ 召开最终保护令听证会。

时间

Case No.

案件编号

**TRUE COPY CERTIFICATION OF TEMPORARY PROTECTIVE ORDER**

**临时保护令真实副本认证**

**Attestation of Clerk**

**书记官宣誓**

I, \_\_\_\_\_, clerk of the court in \_\_\_\_\_

City/County, State of Maryland, certify that this order is a true and correct copy of the original.

本人, \_\_\_\_\_, 马里兰州 \_\_\_\_\_  
市/县法院书记官,

In testimony, I set my hand and affixed the seal of this court at \_\_\_\_\_

Maryland.

特此证明, 本命令是原件全文的真实和正确的副本。

\_\_\_\_\_ 马里兰州。

Date  
日期

Clerk  
书记官

**ATTESTATION OF JUDGE**

**法官宣誓**

I, \_\_\_\_\_, judge of the court in \_\_\_\_\_

City/County, State of Maryland, certify that \_\_\_\_\_, whose name is subscribed to the certificate of attestation, now is, and/or was at the time of signing and sealing the same, a clerk of the court in \_\_\_\_\_ City/County and that his/her attestation is in due form of law.

本人, \_\_\_\_\_, 马里兰州 \_\_\_\_\_

市/县法院法官, 特此证明, 宣誓证明中署名者 \_\_\_\_\_,

目前是和/或在签名和盖章时曾经是 \_\_\_\_\_ 市/县法院书记官, 并且其宣誓符合法律规定的格式。

Date  
日期

Judge  
法官

ID Number  
身份证号码

**Court:**

**法院:** \_\_\_\_\_

**Address:**

**地址:** \_\_\_\_\_

**Phone:**

**电话:** \_\_\_\_\_

**Fax:**

**传真:** \_\_\_\_\_